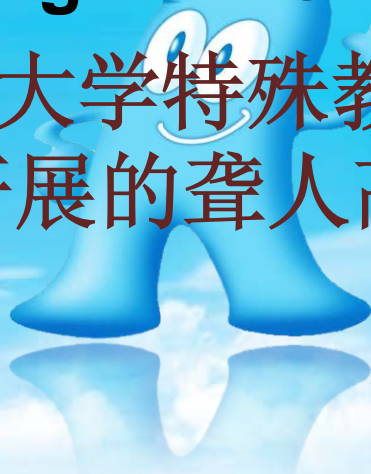




**Higher Education for the Deaf Developed Based
on the PEN Project in Special Education College of
Changchun University**

**长春大学特殊教育学院
围绕PEN项目开展的聋人高等教育工作情况**



**PAN FULIN
CHANGCHUN UNIVERSITY CHINA**

June 20, 2010



- In October, 2003, Special Education College of Changchun University officially became a member of PEN project. In January, 2004, PEN project network was officially started. With the technology and communication platform of PEN project, the college participated in a series of educational, scientific research and international communication activities, constructed and perfected an interactive communication platform based on network and information technology, promoted the internationalization, the theoretical research of higher education for the deaf and improved the quality of personnel training of higher education for the deaf.
- 长春大学特殊教育学院于2003年10月正式成为PEN项目成员。2004年1月PEN项目网络正式开通。借助于PEN项目的技术与交流平台，参与了一系列由国际聋人网络教育组织发起的教学、科研和国际交流活动，建设和完善了基于网络和信息技术的互动交流平台，促进了聋人高等教育国际化进程，推动了聋人高等教育的理论研究，提高了聋人高等教育的人才培养质量。

**I . Constructed and perfected an
interactive communication platform based
on network and information technology**

**一、建设和完善了基于网络和信息技术
的互动交流平台**

- Since joining the PEN project in 2004, Changchun University has already accepted a free aid of 95,000 US dollars from PEN project and constructed an online education workstation. The university also constructed POIYCOM, ISDN built-in network video playback and recording servers and sub-assembly room consoles, two assembly rooms besides two live studios.
- 长春大学自2004年加入PEN项目以来，已经接受PEN项目组织的无偿援助资金9.5万美元，建立了网络教育工作站。建成了内置POIYCOM、ISDN网络视频播放及录制服务器和分会场控制台，除两个直播间外，还设有两个会场。

- The university applied the workstation to realize the P2P instant video communication between several international and domestic higher special education institutions, shared the international and domestic resources of higher education for the deaf. Using the distant video technology, the university also realized the interactive communication in educator training, academic communication, scholar visit and scientific and technological activities and reached expected results.
- 利用工作站实现国际国内高等特殊教育院校点对点或多点视频即时交流，共享国际国内聋人高等教育资源，利用远程视频技术，实现在教师培训、学术交流、学者互访、科技活动等方面进行交流互动尝试，收到了预期的效果。

- In 2009, the university used network and video technology for the first to transform the previous ISDN dialing network technology into IP address and public network video transmission technologies. The university updated two 52-inch LCD TV monitors, broadened the range of communication, improved the quality and efficiency of network video transmission, reduced the cost and at the same time maintained the original ISDN dialing network video system.
- 2009年，率先在中国进行了网络和视频技术改造，将原有的ISDN拨号网络技术改造为利用IP地址和公网视频传输技术。更新了两台52英寸液晶电视显示屏，扩大了交流的范围，提高了网络视频传输的质量和效率，降低了成本，同时保留了原有的ISDN拨号上网视频系统。

- In 2010, we made use of the 300,000 RMB donated by China Minsheng Bank to purchase 35 21-inch LCD monitor computers for the deaf, and set up multimedia computer rooms and multimedia classrooms installed 4 sets of Hitachi short-range projectors and interactive electronic white board as core technology.
- 2010年，我们利用中国民生银行捐赠的30万元人民币，重新购置了35台聋人用21英寸液晶显示器电脑，安装了4套以配置日立短距投影机 and 交互式电子白版为核心技术的多媒体机房和多媒体教室。



II. Sped up the internationalization of higher education for the deaf

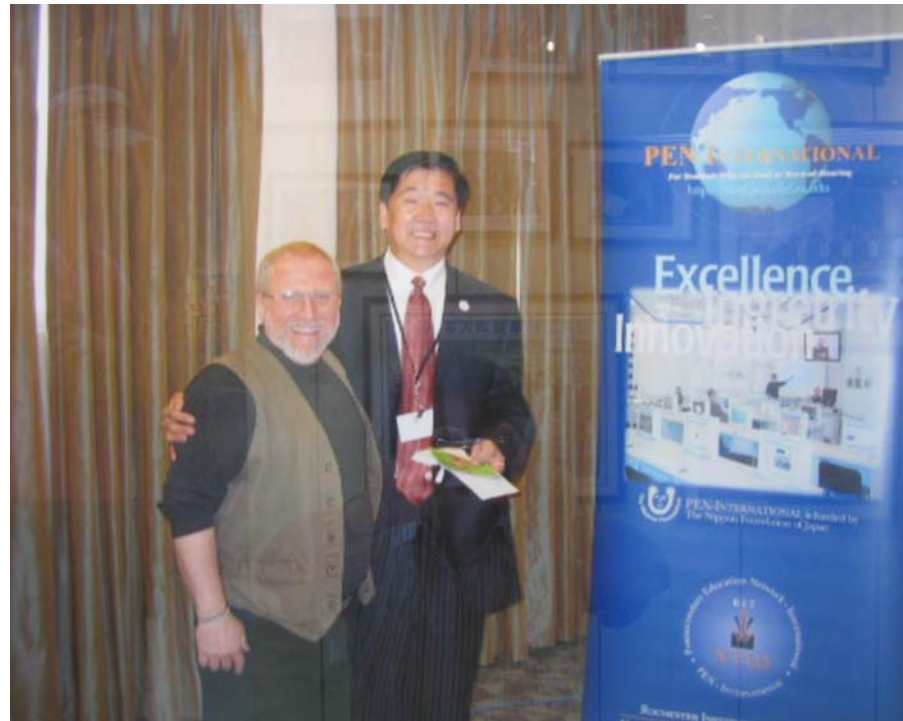
二、加快了聋人高等教育的国际化进程

- Since Changchun University joined PEN project, we participated in a series of PEN activities, which greatly improved the internationalization of our university's higher education for the deaf and expanded our scope of foreign relations and international influence.
- 我校自加入了PEN项目组织以来，参与或承办了多次PEN项目组织的活动和会议，这些活动和会议的成功参与，极大地促进了我校聋人高等教育的国际化进程，扩大了对外交往的范围和国际影响力。

- 1. February 2004, visited US NTID for inspecting the advanced educational facilities, and studying the concepts and experiences of higher education for the deaf.
- 1. 2004年2月，到美国NTID考察，参观了美国聋人高等教育先进的教学设施、教育理念和教学经验。



- 2. May 2004, participated in the academic conference held in Pittsburg, US.
- 2. 2004年5月，参加了在美国彼兹堡召开的学术会议。



- 3. June 2004, participated in “Mathematics Teaching Seminar for the Deaf” held in Changchun. Two professors from US NTID trained 40 teachers from the country.
- 3. 2004年6月，参加了在长春举办的“聋人数学课教学讲座”。美国NTID两名教授对全国40多名教师进行了培训。



- 4. October 2004, participated in the international symposium held in Tianjin, China.
- 4. 2004年10月，参加了在中国天津召开的国际研讨会。



- 5. June 2005, participated in the PEN members work conference held in US NTID, meanwhile participated in “Academic Conference of Information Technology of Education for the Deaf”.
- 5. 2005年6月，参加了在美国NTID召开的PEN项目成员工作会议。同时参加了“聋人信息技术教学学术会议”。



- 6. March 2006, participated in the “Meeting of China Disabled Persons Federation and PEN Organization Leaders” held in Beijing.
- 6. 2006年3月，参加了在北京“中国残疾人联合会与PEN组织领导人见面会”。



- 7. October 2007, invited American educator Davin Searls came to Changchun University to teach the deaf students American sign language.
- 7. 2007年10月，聘请美国聋人教师司大文来长春大学为聋人大学生讲授美国手语课程。



- 8. July 2008, participated in PEN's "2008 Technology and Education for the Deaf: Explorative, Guiding and Technical International Forums" held in Rochester Institute of Technology for the Deaf, US.
- 8. 2008年7月，参加了PEN项目组织在美国罗切斯特聋人理工学院召开的“2008技术与聋人教育：探索性、指导性及技术性国际论坛”。



- 9. August 2008, at Herstmonceux Castle in East Sussex, England. participated in the Summer Leadership Institute for Postsecondary Deaf and Hard of Hearing students.
- 9. 2008年8月, 在英国苏塞克苏郡赫斯特蒙苏城堡, 我们参加了聋人和听力困难学生夏季领导学院的活动。



- 10. September 2008, Changchun University held the “Chinese Deaf Art Exhibition in Students” organized by PEN.
- 10. 2008年9月，长春大学承办了由PEN项目组织主办的“中国聋人大中专学生美术作品展”。



- 11. September 2009, Changchun University held the “The Forum for PEN-International” organized by PEN.
- 11. 2009年9月，长春大学承办了由PEN项目组织主办的“国际聋人网络教育组织高层论坛”。



- 12. March 2010, Changchun University delegation visited Bauman Moscow State Technical University and Moscow City Psychological-Pedagogical University, discussed bilateral cooperation in the field of higher education for the Deaf. Wishing to establish the China-Russia Joint Research Center for the Deaf education, to actively offer educational services for a variety of disabled students in Russia and China.
- 12. 2010年3月，我校代表团访问了俄罗斯莫斯科鲍曼国立技术大学和莫斯科城市教育心理大学，探讨双方在聋人高等教育领域的合作事宜。如拟创建中俄联合聋人教育科研中心，积极开展面向中俄两国残疾学生的各种教育教学服务等。



III. Promoted the theoretical research of higher education for the deaf

三、促进了聋人高等教育的理论研究

- Since joining PEN, we developed a series of educational and scientific research work around relevant problems of the educational reform of higher education for the deaf. In the recent five years, Changchun University undertook a total of 31 scientific and educational projects above provincial level, with 8 projects at national level; published 72 academic papers; published 11 books and textbooks. The research topics related to higher education for the deaf established by our teachers include:
- 自加入PEN项目以来，我们围绕聋人高等教育的教育教学改革的相关问题，开展了一系列教学与科学研究工作，近五年特教学院共承担省级以上科研、教研项目31项，其中国家级项目9项；公开发表学术论文72篇；出版著作、教材11部。由我校教师主持立项研究的与聋人高等教育相关的课题有：

List of Related Research Subjects on Higher education for the deaf

No	Subject	Levels of Subjects	Date	Person in Charge
1	Study of the Developmental Model and Function of 21th Century Network Education Workstation for the Deaf	Jilin Province Planning Office Subject	March 2005	Wang Aiguo
2	Study and Experiment on Deaf Students (Art Major) by Teachers at School for the Deaf	China Disabled Persons Federation Subject	April 2005	Xu Jingfu
3	Study of the Education and Employment of Art Design in Higher Special Education for the Deaf	China Disabled Persons Federation Subject	April 2005	Sun Feng
4	Study of Art Design Educational Module under Modern Information for Deaf College Students	Institute for Higher Education Subject	June 2006	Zong Shiyang
5	Study of the Construction of Advanced Special Education Network	Jilin Province Scientific "11th Five" Planning Focal Subject	July 2006	Zhuang Shufan
6	Study of the Advanced Special Education Network Education System	Jilin Province Education Department Scientific Technology and Research "11th Five" Planning Subject	November 2006	Zhuang Shufan
7	Comparison Study of Domestic and Foreign Advanced Education Modules for the Deaf	Jilin Province College of Humanities and Social Sciences Key Research Subjects	July 2007	Lu Yiguang
8	Study of the Construction of Advanced Special Education Supplementary Network System	Jilin Province Education Department Project	November 2007	Zhuang Shufan
9	Comparison Research of Advanced Education Development for the Deaf in China and America	Education Department Project	November 2007	Wang Aiguo
10	Cultivation and Study of Style Awareness for Art Major Deaf Students	Jilin Province Education Department Project	October 2008	Quan Ling
11	Theoretical Research of the Recognition and Translation of Chinese and Japanese Sign Language	Jilin Province College of Humanities and Social Sciences Key Research Projects	July 2009	Yu Jing

**IV. Improved the quality of personnel
training of higher education for the deaf**

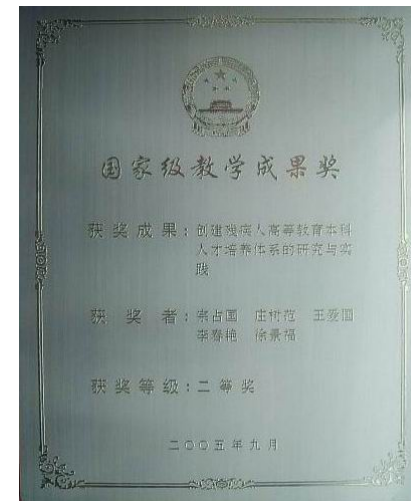
四、提高了聋人高等教育的人才培养质量

- **1. Emphasized quality projects and cultivated innovative students**
- 1. 重视质量工程，培养创新人才
- (1) In 2007, our university's "Training Model Innovation Experimental Zone for Deaf Art Undergraduates" project won the title of national "Quality Project" and was approved by the Department of Education as national talent training model innovation experimental zone.
- (1) 2007年，我校《聋人美术本科人才培养模式创新实验区》项目获得国家“质量工程”项目，被教育部批准为国家级人才培养模式创新实验区。

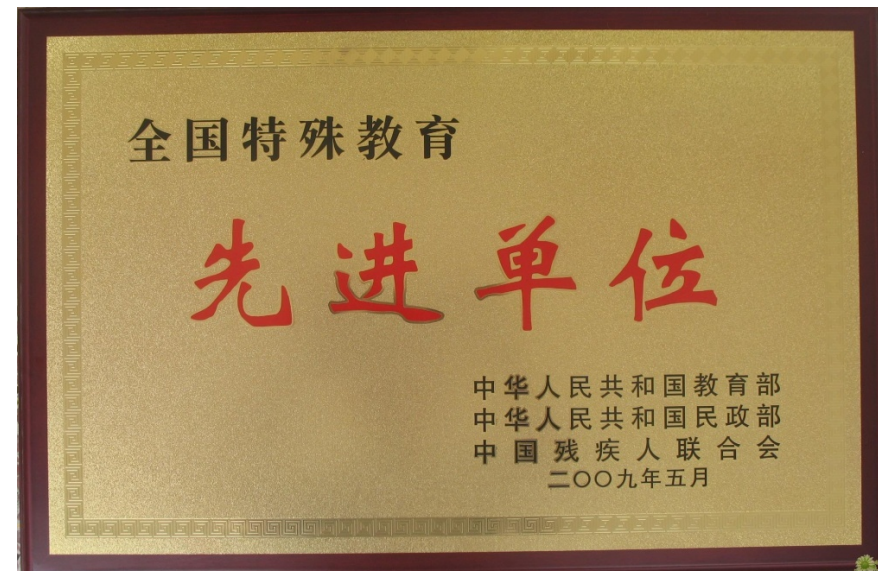
- (2) In 2007, our university's special education research center was honored one of the first colleges of humanities and social sciences key research projects in Jilin Province.
- (2) 2007年，我校特殊教育研究中心被评为吉林省首批高等学校人文社科重点研究基地。



- **2.Prominent educational achievement, wide social attention.**
- **2. 教学成果显著，社会广泛关注**
- **(1) The research achievement of Special Education College once own one Second Prize of National Excellent Educational Achievement, one Grand Prize, one First prize and one Third Prize of Jilin Provincial Educational Achievement.**
- **(1) 2004年以来，特教学院教学研究成果获得国家教学成果二等奖1项，吉林省教学成果特等奖1项，一等奖1项，三等奖1项。**



- (2) In 2009, Special Education College won the title of “National Advanced Special Education Unit”.
- (2) 2009年荣获“全国特殊教育先进单位”。



- (3) In 2009, Special Education College won the title of “Jilin Provincial Advanced Educational System”.
- (3) 2009年荣获“吉林省教育系统先进集体”称号。



- (4) Changchun University's deaf student Hong Ze, Wang Wenyue and others were once cordially granted an interview by the nation's top leaders Jiang Zemin, Hu Jintao and Wen Jiabao.
- (4) 我校听障学生洪泽、王文悦等曾受到党和国家领导人江泽民、胡锦涛、温家宝的亲切接见。





- **3.Emphasized well-round development, trained comprehensive quality.**
- **3. 注重全面发展，培养综合素质**
- (1) In 2005, Changchun University's deaf students performed the dance "Green Field" which won the First Prize of the first national college student art exhibition show.
- (1) 2005年，我校听障学生表演的舞蹈《绿野》获得第一届全国大学生艺术展演一等奖。



- (2) In 2009, Changchun University's deaf students performed the skit "Life Promise" which won the First Prize of the second national college student art exhibition show.
- (2) 2009年，我校听障学生表演的小品《生命誓言》获得第二届全国大学生艺术展演一等奖的第一名。



- (3) In April, 2009, Changchun University's student Yang Cui from Special Education College won the fourth "Changchun Youth May 4th Medal".
- (3) 2009年4月，我校特殊教育学院学生杨翠获第四届“长春青年五四奖章”。



- (4) In 2009, Changchun University's student Yin Shijing from Special Education College won the sixth China Teenager Science and Technology Innovation Award.
- (4) 2009年，我校特殊教育学院殷士静同学荣获第六届中国青少年科技创新奖。



中央领导同志亲切接见第六届中国青少年科技创新奖获奖学生

二〇〇九年十二月于人民大会堂 大陆摄影



- (5) In January, 2010, Changchun University's students ranked top three at "2010 Changchun Jingyuetan Brave Disabled Persons International Cross-country Ski Race".
- (5) 在“2010长春净月潭勇士残疾人国际越野滑雪赛”上包揽了聋人女子组前三名。



- (6) In 2010, Changchun University's deaf student Yin Shijing won the title of "Chinese College Students Star of Self-Improvement".
- (6) 2010年，我校听障学生殷士静荣获“中国大学生自强之星”荣誉称号。



- (7) In May 2010, Changchun University's deaf male and female basketball teams represented Changchun University to participate in Jilin Province's 16th Sports Meeting and competed with normal students from all colleges in the province. The female basketball team won the Second Prize.
- (7) 2010年5月，我校聋人男、女篮球队代表长春大学参加吉林省第十六届运动会大学组篮球比赛，与省内各高校健全学生同场竞技，女篮获得亚军。



- Great gratitude to PEN members who gave great support and participated in the 2009 “The Forum for PEN-International” held by Changchun University, we are looking forward to seeing everyone in Changchun University again!
- 感谢PEN项目成员对2009长春“国际聋人网络教育组织高层论坛”的大力支持和积极参与，期待各位再次光临长春大学！

- Welcome PEN members to link to Changchun University PEN terminal video system:

IP link address: 192.162.100.248

ISDN link address: 8643185330958

8643185306685

- 欢迎PEN项目成员学校链接长春大学PEN项目终端视频系统:

IP链接地址: 192.162.100.248

ISDN链接地址: 8643185330958

8643185306685



**Let's work together towards a more
brilliant future of international higher
education for the deaf!**

**让我们携手共进，共创国际聋人
高等教育新的辉煌！**





Thank You!

